

SANFERMINAK
GARA
2018|7|15

Un programa record en participación

Un total 58 colectivos han intervenido en el diseño y elaboración del programa de San Fermín 2018 cuyo presupuesto crece un 6%

Iosu GANUZA | IRUÑEA

Con la base de la diversidad, la presencia de la mujer y una oferta que tiene en cuenta a todos los públicos y edades, el Ayuntamiento de Iruña presenta este año un programa cuyo rasgo principal es la participación de un total de 58 colectivos en su diseño y elaboración, lo que supone batir todos los registros existentes hasta la fecha. Del total de grupos, 36 han participado directamente a través de la mesa de programación en el diseño práctico de los actos cuyo resultado final se ha perfilado en el transcurso de tres reuniones.

Entre el 6 y el 14 de julio se han programado un total de 490 actos festivos, a los que hay que sumar las decenas de eventos programados en los cinco espacios participativos y populares gestionados por colectivos y asociaciones de la ciudad.

Como en las últimas ediciones, este año también adquieren un importante peso las actividades infantiles. Al ya tradicional espacio "¡Menudas Fiestas!" en la plaza de la Libertad, se une el espacio creado el pasado año "Birjolastu" en la zona de Vistabella/Taconera y se estrena, además, "Kirol Ari", una oferta en colaboración con hasta once federaciones deportivas en los fosos de la Media Luna, donde habrá actividades de baloncesto, bádminton, esgrima, golf, piragua, herri kiro-lak, hípica, fútbol, taekwondo, ajedrez y tiro con arco.

El programa recoge también citas musicales de amplio espectro y folklores diversos, al tiempo que mantiene otras actividades ineludibles como la Comparsa de Gigantes y Cabe-



El txupinazo es el primero de los 490 actos programados hasta el próximo 14 de julio.

Idoia ZABAleta | FOKU

zudos, el deporte rural o la 59 edición del Alarde de Txistularis de San Fermín, uno de los más antiguos del programa.

El Concurso Internacional de Fuegos Artificiales centra el programa nocturno y contará este año con más mujeres en su elenco y participantes más jóvenes entre su personal técnico, además de ampliar el espacio escénico para los disparos, siempre en el entorno de la fortificación.

Presupuesto

En cuanto al presupuesto directo de los actos que componen la programación, este ronda los 1,366 millones de euros, lo que

supone un incremento del 6% respecto a la edición de 2017 (1,289 millones). La apuesta por la ampliación de las actividades de la zona joven de plaza de los Fueros y la creación del nuevo espacio infantil Kirol Ari en los fosos de la Media Luna concentran la mayor parte de la subida presupuestaria.

A la cantidad destinada a la programación hay que añadir los gastos derivados de la contratación de personal de refuerzo y de los aseos móviles que se reparten por diferentes zonas de la ciudad, con lo que el presupuesto total que el Ayuntamiento destina a estas fiestas supera los 2,24 millones.

Autogestión

Otro rasgo distintivo de las fiestas de los últimos años es la promoción de la autogestión directa en la fiesta y la implicación de colectivos sociales y vecinales, y para ello el Ayuntamiento vuelve a apostar por la creación de diferentes espacios festivos situados en torno al Casco Viejo y cuya gestión recaerá, precisamente, en colectivos populares de las citadas características.

Este año de nuevo habrá cinco espacios programados directamente por asociaciones: Antoniutti, Bosquecillo, Taconera-Vistabella, plaza de la O y Recoletas. Además a Navarroako Ikastolen Elkartea (Taconera-Vistabella), Federación de Casas Regionales en Navarra (Bosquecillo), Herri San Ferminak (Plaza de la O y Recoletas), Txosna Txirirkorda, y FAIN se incorporarán en la gestión del espacio de Antoniutti junto a Txosnas Bolivia-na, Trenza de la Diversidad y Mujeres del Maíz.

LOS CENTROS DE SALUD, ABIERTOS

Los centros de salud de Iruñería permanecerán abiertos todas las mañanas de los días laborables durante las fiestas, por lo que el Gobierno navarro hace un llamamiento para que en la medida de lo posible se haga uso de ellos y se evite acudir al servicio de urgencias del Complejo Hospitalario.

Los citados centros de salud permanecerán abiertos los días laborables de 08:00 a 15:20 horas y, fuera de este horario, se recomienda utilizar los puntos de urgencias extrahospitalarios de Ermitagaña, Arrotxapea y Burlata.

Además, durante las 24 horas y todos los días de las fiestas el centro Doctor San Martín será el centro de referencia para la atención de urgencias sanitarias. El 6 de julio, día del cohete, habrá cuatro puestos de primeros auxilios ubicados en el edificio de Zapatería 40, en la cuesta de Santo Domingo, en el atrio de San Saturnino y en la Plaza del Castillo.

Bar Bodegas Leyre

Vinos - Sidras - Almuerzos - Comidas - Cenas

Manuel de Falla, 23 - Tel: 948 235 018. IRUÑEA

www.barbodegasleyre.com

CATACHU JATETXEA

Hamaiketakoak, menuak (baskariak 24,90€ eta afariak 20€)
Zure bermuta lasai.

ENTZIERROA IKUSTEKO
GOSARIA PANTAILAERRALDIAREN
Indartxikia, 16 ☎ 948 22 60 28
www.catachu.com

Sarasate pasealeku
Gaztelu plaza Indatxikia Eliza
Catachu San Nikolas plaza

arturo campion euskaltegia ika

Antsoleaga Karrikan zaldiko maldiko ostatua

KAI OA
Jaietan ongi pasa!!

taberna

Gaztainondoen plaza, 2
Ibarreko etorbidea
BARAÑAIN

Jai herrikoiek euren arnasgune propioa izango dute aurten ere

Jai eremu propioen presentzia lortuta, Herri Sanferminak plataforma lanean ari da jai parekide eta integratzaileak lortzeko bidean

I.G. | IRUÑEA

Herri Sanferminak plataformak, urtez urte eta festaz festa, jai herrikoien aldarrian lan egiten du. Jai eremu propioen presentzia lortuta, jai parekide eta integratzaileak lortzeko bidean, azkeneko bizpahiru urteetan helburu zehatzagoak finkatzen saiatu dira: aisiaaldi alternatiboa, jaien aniztasuna... Aurtengo helburua, «Herri Sanferminak festetako Amazonas propioa izatea da», bozera mialeek azaldu dutenez.

Jakina da Amazonia oihana lur planetako birikatzat hartua dela, horrek egiten duelako posible munduan bitzitza egotea. Parekotasun hori oinarri eta aldarri hartuta, «gure Amazonas propioa, sanferminetan, Herri Sanferminak dira», aldarrikatu nahi dute, eta horregatik, hauxe izango da aurtengo leloa: «Jaien hatsa, oihaneko dantza!» da.

Gaizka Azketa herri plataformako kide denaren hitzetan, kapitalismoan oinarritutako harreman sozialak sustatu beharrean, bestelako oinarrrietatik ateratako harremanak bultzatu nahi dira: «Kolektibotasunean, interes komunetan eta elkartsunean. Bide horretan, honako balioetan sakontzeko asmoa da: jai herrikoiak, parte-hartzialek, ekologistak, kulturalak, feministak, anitzak, antikapitalistak eta euskaldunak. Ho-



Aurtengo egitarauak, iaz bezala, Errekoleten plaza eta O Plaza izango ditu ardatz.

Izena ABIZENA | AGENTZIA

rrek izan behar du eredu eta ez interes indibidualista eta kapitalistak».

Jai herrikoien txupinazoa, 14.30ean izango da bihar, eta aurten, Altsasuko herriak botako du, «igarotako eta jasaten ari diren sufrimenduarekiko elkarlasun osoa adierazteko» modu bat baita. Hitzordua, Errekoleten plazan izango da.

Aurtengo egitaraua

Aurtengo egitaraua, iaz bezala, Errekoleten plazan eta O Plazan antolatu da. Jada ohikoak bihurtu diren toki horietan, adin guztientzako eskaintza zabal eta

anitza izango da: txikientzako tailerrak, munduko dantzen festibala, magia ikuskizunak, antzerkiak, azoka ekologikoak, herri kirolak, estilo askotako kontzertuak talde lokal zein nazioartekoak eskutik... Ehun ekitaldi baino gehiago batu dituzte, jaiak dirauten bederatzi egunetarako.

HERRI OLINPIADAK

Iazko ekimen berritzale nagusia errepikatuko dute aurten, OkoJoko herri olinpiadak. Ginkana moduko honetan parte hartu nahi duenak 6-10 lagunen talde parekidea osatu, ikur bereizgarri bat pentsatu, eta honako helbide elektroniko-

Iazko ekimen berritzale nagusia errepikatuko dute aurten, OkoJoko herri olinpiadak. Sormenean, elkarlanean eta aniztasunean oinarritutako probak dituen ginkana moduko honetan parte hartu nahi duenak 6-10 lagunen talde parekidea osatu, ikur bereizgarri bat pentsatu, eta honako helbide elektroniko-

ra idatzi beharko du: okojohsf@gmail.com.

Aurkezpena hilaren 7an izango da, elektrotxarangarekin batera. Talde bakoitzari probak egiteko egun bat jarriko diote, uztailaren 9, 11, 12 edo 13an. Finala, festen azken eguneko bazkariaren ostean izango da. «Gure apustua da hau sustatzea, ea indar pixka bat hartzen duen», adierazi du Luzia Etxeberriak.

Egitara bueltatuta, txikientzat magia ikuskizunak eta bestelako dinamikak prestatu dituzte, emanaldiak eta ekin-tzak. Gainera, azoka ekologikoa ere egonen da. Eta bertako taldeentzako espazioa ere bai.

Etxeberriak azaldu bezala, «apustu handia egin nahi dugu aurten ere O Plazan eskaintza gastronomikoarekin: bertakoa, ekologikoa eta goxo-goxoa». Goizez, uztailak 6, 7, 8 eta 14an hamaketakoak egonen dira. Eguerdian, menuak eskainiko dituzte egunero, eta iazko moduan «bazkari autogestionatuak egiteko materiala ere izanen da». Azkenik, gaez, pizza eskaintza zabala izango da.

Aisiaaldi alternatiboaren berruan bereizteko modukoak dira honakoak: Herri zumba, herri kirol parte-hartzialeak, aurretik aipatutako azoka ekologikoa eta OkoJoko herri olinpiadak, munduko dantza festibala eta mus txapelketa azkarra.

e etxenike

Polígono Urrobi
31694 Aurizberri/Espinal
Nafarroa
948 79 04 11
info@etxenike.com
www.etxenike.com



ELABORACIÓN ARTESANA
ESPECIALIDAD EN DERIVADOS DE
PATO, OCA Y AHUMADOS

ARTISAU-LAN
AHATE, ANTZARA ETA KETUEN
DERIBATUETAN ESPEZIALIZATUAK



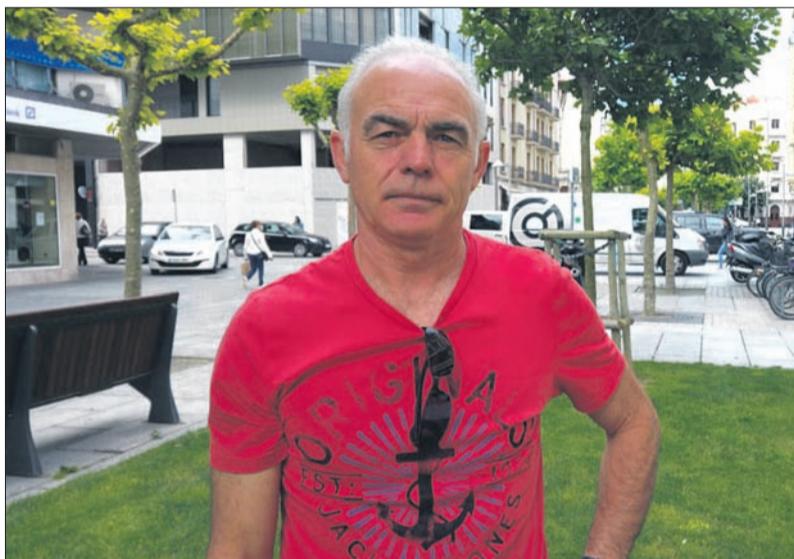
ENTREVISTA

Mintxo ILUNDAIN

HERIDO DE BALA EN SANFERMINES DEL 78

Mintxo Ilundain se encontraba junto a Germán Rodríguez cuando la Policía española comenzó a disparar ráfagas de metralleta aquel 8 de julio de 1978 en pleno centro de Iruña. Una bala atravesó limpiamente el brazo de Mintxo, que vio cómo Germán agonizaba mientras les trasladaban en un coche al hospital. Han pasado 40 años y ningún juez ni fiscal le ha llamado para intentar aclarar aquellos hechos. A su juicio, es necesario «curar esta herida que todavía sangra», para lo que ve necesaria «una reparación del daño» causado.

«Pedimos una reparación, la herida aún sangra»



Iñaki VIGOR

Iñaki VIGOR | IRUÑEA

Usted tenía entonces 17 años. ¿Recuerda cómo fueron los hechos? Sí, recuerdo los hechos perfectamente. Fueron tan impactantes que no se pueden olvidar. Recuerdo

la manifestación que se organizó después de la entrada de la Policía en la plaza de toros. íbamos un grupo grande de gente hacia el Gobierno Civil y los grises cargaron contra nosotros. Nos hicieron retroceder, y en la calle Roncesvalles empezaron a sonar ráfagas desde unas camionetas de la Policía Nacional que las teníamos enfrente. No eran pelotas de goma ni botes de humo, eran disparos de balas que rebotaban

por todos los lados. Un grupo de cuatro o cinco personas nos tiraron al suelo y nos parapetamos detrás de un coche cruzado en medio de la calle. Estuvimos oyendo disparos y disparos durante un rato, hasta que Germán, que estaba a mi lado, dijo que eran balas de fogeo. Los dos nos levantamos a la vez y yo noté un quemazón en el brazo y vi cómo a Germán le habían dado un tiro en la cabeza. Cayó hacia atrás como un fardo, se quedó de brúces y yo me quedé mirando, hasta que alguien me echó hacia el suelo porque yo seguía de pie y continuaban disparando. Fue muy impactante ver a este hombre con un agujero en la cabeza. Enseguida le llevaron hacia una calle paralela y le metieron en un coche, el mismo en el que luego me metieron a mí. Germán estaba en la parte de atrás, con dos personas, y a mí me pusieron junto a él, entre el asiento del conductor y los asientos traseros. No sé si las personas que nos metieron en el coche eran amigos de Germán, pero sí vi que aquel hombre estaba muerto o se estaba muriendo. No se podía pasar porque estaban todas las calles llenas de coches cruzados. El conductor tocaba la bocina, la persona que iba junto a él sacó la camiseta por la ventanilla pidiendo paso, y al final pudimos llegar al hospital.

¿Usted había estado aquella tarde en la plaza de toros?

Yo no había estado en la corrida porque entonces solo tenía 17 años y no nos daba la paga para ir a los toros. Pero sí que tenía relación con gente de la Txantrea y buscábamos a personas conocidas de la peña Armonía Txantreana. En el último toro nos solíamos colar en la plaza y subímos al tendido, y al acabar la corrida bajábamos al ruedo y salímos con la peña. Aquel día entré en la plaza pero ya había sido el jaleo

causado por la entrada de la Policía por el callejón, porque habían sacado una pancarta. Yo no vi qué ocurrió dentro de la plaza, pero recuerdo que intenté entrar y no podía, porque la gente salía corriendo en estampida. Al final pude entrar y vi que la plaza estaba prácticamente vacía, con gente en el ruedo, un policía tumbado y sin casco, varias personas recogiendo heridos... Yo bajé al ruedo y entre unos cuantos llevamos a aquel policía hasta el callejón, con una especie de bandera blanca. Luego me llamaron para llevar a un herido a la enfermería de la plaza de toros. Allí había un caos total, humo por todos los lados, heridos amontonados por el suelo, algunos ensangrentados. Yo no entendía lo que había pasado, porque no lo había visto, pero aquello parecía una guerra. Luego me contaron lo ocurrido, salí por el patio de caballos y vi unos autobuses de los grises que tenían una especie de verjas en los laterales. Un grupo de personas nos acercamos a un autobús que ya se iba y comenzamos a golpear la parte de atrás como reacción de rabia a lo que había pasado, y en un momento determinado salió un gris y disparó una ráfaga de metralleta a media altura hacia nosotros, y todos nos tiramos al suelo. Fue una ráfaga de fogeo, y lo que querían era asustarnos para irse ellos de allí. Ese fue mi primer encontronazo. Después se levantaron barricadas, se organizó una manifestación hacia el Gobierno Civil y los policías nos echaron hacia atrás y ocurrió lo de Germán en la calle Roncesvalles.

¿Conocía usted a Germán?

No, yo no le conocía, ni a él ni a ninguno de los que nos llevaron en el coche al hospital.

¿Recuerda si pudo decir algo tras recibir el disparo, o cayó muerto en el acto?

No, él ya no habló. Fue prácticamente una muerte en el acto. Cuando nos llevaban en el coche hacia el hospital yo le noté bocanadas agónicas. Es muy difícil que alguien sobreviva tras recibir un balazo en la frente. Lo que sí recuerdo es lo que dijo cuando estábamos agachados junto al coche: «Son balas de fogeo. ¡Vamos, arriba!».





Una de las balas de aquella ráfaga le atravesó a usted el brazo. ¿Qué recuerda de su llegada al hospital?

Cuando llegamos había un caos de heridos. Primero metieron a Germán en una camilla y después me metieron a mí. Me llevaron corriendo al quirófano, porque tenía bastante sangre en el brazo, pero la bala no me tocó el hueso y atravesó limpiamente el músculo. Estuve unos pocos días ingresados, me enviaron a casa y me recuperé enseguida. No he tenido ninguna secuela especial, sólo me han quedado las cicatrices.

¿A qué distancia estaban los policías que dispararon las ráfagas de metralleta?

Yo calculo que estaban a menos de 50 metros. Yo no veía a los policías que disparaban, porque ya estaba oscureciendo, pero sí veía las luces de las furgonetas y las veía cerca, a unos 40 metros o así. Recuerdo que disparaban a media altura y que los disparos silbaban por encima del coche. De hecho, a los días fuimos a ver las marcas de los disparos en las paredes de la calle.

¿Le tomaron declaración en los días siguientes a aquellos hechos?

Sí. El día siguiente a aquellos hechos yo estaba en la habitación del hospital junto a otro herido, llegaron varios policías y sacaron a todos los familiares y amigos que habían ido a vernos. Me tomaron declaración en la misma cama, y yo les conté lo mismo que estoy contando ahora. Les interesaba, sobre todo, quién

había disparado o quién pensaba yo que había disparado. A los pocos días, cuando ya me encontraba en mi casa, me llamó un policía del Gobierno Civil para que fuese a declarar. Le dije que estaba solo, que en ese momento no estaban mis padres, y él mismo vino a buscarme y me llevó a declarar, a pesar de que entonces yo era menor de edad. En ese momento ni te planteas decir si o no, o buscar a alguien que te cubra como representante legal. Fui a declarar y les conté lo mismo que había dicho en el hospital. Les dije que los disparos venían desde las camionetas policiales.

¿Desde entonces, ningún juez ni fiscal le ha llamado para tratar de aclarar aquellos hechos?

No. Desde entonces no me han llamado para nada. Solo declaré aquellas dos veces ante la Policía.

Ya han pasado 40 años desde aquellos hechos. ¿Qué opina de aquella actuación policial? ¿Cree que fue algo premeditado, que tenían intención de reventar los sanfermines?

Todos los que hablamos sobre este tema pensamos que sí, que había una intención extraña. No se puede demostrar, claro, porque el Ministerio del Interior se niega a desclasificar los documentos, pero realmente todos tenemos la sensación de que lo que estaba pasando aquellos días no era normal. Se notaba más presencia policial, agentes con pañuelos de distintos colores y procedentes de varios sitios, se co-

mentaba que parecía que iba a haber jaleo porque el mes anterior había habido un atentado y se habían producido detenciones, y también había un encierro en el Ayuntamiento. La sensación es que hubo un interés en dar aquí una especie de escarmiento.

El Gobierno español sigue negándose a desclasificar la documentación que posee sobre aquellos hechos. ¿Cree que intenta ocultar quién dio aquella famosa orden de "No os importe matar"?

Seguramente se puede saber quién dio aquella orden, porque tienen todo grabado, pero es evidente que intentan ocultarlo. Aquí la palabra clave es impunidad. Nosotros hablamos de aquellos hechos como una herida que se ha quedado sin cerrar. Esta herida está abierta todavía y hay que hacer todo lo posible por cerrarla, pero no cerrarla en falso, como ellos han querido hacerlo, creando un clima de impunidad. No basta con decir que fue un error. Lo que le sucedió a Germán, lo que nos ocurrió ese día, fue una consecuencia de lo que previamente había ocurrido en la plaza de toros. El verdadero ataque a esta ciudad fue en esa plaza. Entraron en un espacio festivo disparando con fuego real y podía haber habido un montón de muertos. Es una responsabilidad grandísima, y creamos que tiene que haber un castigo a quienes idearon aquello. Lo único que pedimos es que se esclarezca la verdad, que haya justicia y que haya una reparación del daño para curar esta herida que todavía sangra.

etxera
DENAK

etxera!

SANFERMINAK 2018

6 OSTIRALA	9 ASTELEHENNA	12 OSTEGRUNA
15:00 ELEPUN TO DJa	19:00 ELEKTROZARATA	19:00 RKE elektroa
23:00 BALBER DJa	22:30 LOS ZOPILOTES TXIRRIAOS kontzertua	22:00 ROTTEN XIII / PERLATA kontzertuak
7 LARUNBATA	00:00 BULL DJa	01:00 MAKALA DJa
18:00 EONIAN elektroa	01:00 LUZIANO ARRANOn	
01:00 BASATIROOTS DJa	10 ASTEARTEA	13 OSTIRALA
	19:00 ELEKTROTXUFLA	19:00 PATXARANGA elektroa
8 IGANDEA	22:00 REVOLTA PERMANENT FUCKOP FAMILY kontzertuak	01:00 JOTATXO DJa
19:00 TTE K! elektroa	01:00 DODOSOUND & REIMY Djak	01:00 LUZIANO ARRANOn
21:00 NOGEN / AUXILI kontzertuak	11 ASTEAKZENA	14 LARUNBATA
01:00 TIRRI & TERY Djak	19:00 PALMONDO & SOUA Djak	18:00 SAKATU elektroa
	22:00 SUSTRAIANS REVUE TITANIANS IN DUB kontzertuak	01:00 LJDS & MONIKRAK Djak
9 ASTEAKZENA	01:00 PANTX RECORDS, RUDE RIDDIM, ERREGE SOUND, BOOM HEAD Djak	ARRANOn
19:00 ELEKTROZARATA	20:00 FERMIN BAVENTZIA & ANJE DUHALDE	
22:30 LOS ZOPILOTES TXIRRIAOS kontzertua	01:00 LUZIANO ARRANOn	
00:00 BULL DJa		
01:00 LUZIANO ARRANOn		



Iruñeko udaletxeko plaza leporaino bete zen ekainaren 22an «La Manada»ko kideak aske geratu zirela jakin bezain laister.

Idola ZABALETA | FOKU

Emakumeek kaleak hartzeko deia

«La Manada» taldeko kideak sanferminen atarian kalean uzteko erabakiak indartu egin ditu inunitatearen aurkako aldarriak

I.G. | IRUÑEA

«La Manada» taldeko kideak sanferminen bezperan kalean uzteko erabakiak herritarren hase-rea piztu duela esan beharrik ez dago, eta guztiz baldintzatu du jaien atarian bizi den giroa. Horrela, eraso sexisten aurkako kanpainekin batera, geroz eta ozenago ari dira entzuten emakumeek kaleak eta gauak hartzeko aldarriak.

Iruñeko erakunde eta kolektibo feministak desberdinek argi dute jaien etorrerarekin batera, festa gogoaz gain, «sexu erasoeikiko alarmak» pizten direla. «Zoritzarrez, noiz eta non izango diren ez dago jakiterik», diote, baina guztiak bat datozi «gizarte eredu irauli arte» arrisku sirenak entzungo direla adieraztean.

Datu objektiboa da geroz eta eraso gehiago salatzen direla, eta, oro har, horien aurrean udal eta gobernu erakundeen erantzuna eta biktimekiko babesera geroz eta indartsuagoak direla. Neurri gehiago hartzen direla, azken finean.

Farrukas kolektiboak atzorako antolatu zuen mobilizazioa deitzeko bideoan gogorarazi duenez, euren erakundeak bost urte daramatza dagoeneko «sugarra indartzen, jai eremuko eraso matxisten aurka aspalditik lanean ari diren Iruñeko lagun feministak piztutako suzia berpizten».

Eta «La Manada» auziak agerian uzten du aldarri femenistek hainbatetan salatutakoa: emakumeen errelatoa «zalantzuan jartzen dela, gure hitzaz fio egin gabe». Inposatutako rolak

iraultzeko beharra agerikotzat jota, «sugar hori piztu zuten emakumeak ez ditugu ahantzi nahi», dio Farrukas kolektiboak.

Maila mediatikoari dagokionez, lanketa sakona egiteko beharra ikusten dute, «sistema honen gaitzetsi egiten baikaitu».

Hala ere, argi dute erasoaren aurkako deian «kolektibo feministen aldarria inoiz baino indartsuago» dagoela eta «geroz eta herritar gehiago» harren jabe direla.

Nagore Laffage gogoan

Lunes Lilasek bere aldetik, «eraso sexista bat ezetz esateagatik» 2008ko sanferminetan erahila izan zen Nagore Laffagerri omenaldia eskaini zion uztailaren 2an, «eraso sexistarik gabeko festa eta harreman parekideen» aldarria luzatuta.

Gora Iruñea bere eskutik, Feministok Fest ekimena antolatu du uztailaren 10erako. Eguerdi 13:30ean hasiko da, Bertso-poteo Feminista ekitaldiarekin. Bertan, Miren Akizuk, Miren Artetxek eta Sarai Roblesek hartuko dute parte. Ondoren bazkaria izango da eta 16.30tan O Plazan, Virginia Senosiainen «Cabaret Vampírico, que la muerte te acompaña» antzezlan. Jaialdiak Errokoletak plazan jarraituko du 23.00tan hainbat kontzerturekin.

Udalak, bere aldetik, «Eraso sexistarik gabe Iruña aske» estran-

tegia jarri du abian eta dei egindie emakumei kaleak eta gauak hartu ditzaten, «segur-suna askatasun eta intsumisio jarrera horren eskutik etorriko delako». Uztailaren 3tik aurrera, gainera, «ahalduntze mezua» zabaltzen ari da bideo baten bittaratz, ez soilik sare sozialen hedatzeko, baizik eta pantaila erraldoietan edota zezen plaza-ko pantailetan.

Herritarrei eraso sexisten aurkako kanpainaren inguruko informazio puntuak, aurten ere, Gaztelu Plazan egongo da.

SEXU ERASOEKIKO ALARMAK

Iruñeko kolektibo feministak desberdinek argi dute jaien etorrerarekin batera, festa gogoaz gain, «sexu erasoeikiko alarmak» pizten direla. Guztiak bat datozi «gizarte eredu irauli arte» arrisku sirenak entzungo direla adieraztean.



AÍSLA tu casa y AHORRA Aislamiento térmico y acústico

AíslaNat, único aislante de celulosa **fabricado en Navarra**.

Aísla tu casa con celulosa, en **un día, sin obra**, a un **bajo coste** y con un producto totalmente **ecológico**.

50% ahorro

En un dia

Sin obra

AISLANAT
AISLANTE DE CELULOSA

BIOKLIMA NATURE

948 33 00 15 - 627 41 22 69
www.aislantesaislanat.es

jai
zoriontsuak!!



ENTREVISTA

MOTXILA 21
TXUPINEROS 2018

El grupo Motxila 21 lanzará el txupinazo que dará comienzo a nueve días de fiesta. Una fiesta «plural» que poco tiene que ver con lo que «algunos tratan de pintar desde fuera», coinciden los –casualmente– veintiún integrantes del grupo.

«Todos cabemos en fiestas, porque no somos distintos»



Jagoba MANTEROLA | FOKU

“

«Podríamos contar 21 historias de cómo viviremos ese momento, pero lo importante es el día a día, y trabajar, que es por lo que tenemos este premio».

«ja ver, que ya me lo has mandado, pesada!», «nosotros seguíamos recordándole a la gente que queríamos que nos votaran». Para todos los miembros, «lo más ilusionante es que nos ha votado la ciudadanía».

Y es que a pesar de que «antes nos reímos, diciendo que alguna vez tiraríamos el txupinazo, era algo impensable», señala Maribi Arbe. Algunos de los chicos y chicas le interrumpen demostrando que «tenemos muchas fuerzas y ganas para el día 6, nervios, ninguno». Maribi continúa recordando que «todavía queda un largo recorrido para que las fiestas sean totalmente inclusivas», también para las personas con discapacidad, pero sonríe al recordar que «hechos como este visibilizan esta realidad».

Leire Zabalza insiste en que «las fiestas son para todos, incluidas para la gente con discapacidad», porque, tal y como dice una de sus canciones, «no somos distintos».

Preguntados sobre la indumentaria que elegirán para acudir al evento, Ainhoa Lizarraga explica que «a pesar de que tenemos una imagen rockera y de que siempre vestimos de negro», no es así. «Hemos llevado varios colores de camisetas, algunos exclusivos para nosotras, y aunque la idea es que vayamos de blanco, todavía no hemos preparado nada».

«Los familiares están más nerviosos que nosotros», comentan Iñaki Lahortiga y Xabi Makuso, quienes añaden que «los amigos tienen mucha envidia». Sobre esta cuestión, matizan que es «envida sana. ¿Quién no la tendría», invitan a reflexionar, orgullosos.

Cuestionados sobre el momento, con medios de comunicación, cámaras, dirigentes y demás, afirman que «estamos ya acostumbrados a que nos graben, y los políticos nos dan igual».

Tienen intención de almorzar y subir «entonadicos al Ayunta», señala alguno de los voluntarios. «Después comeremos y luego tocará improvisar». A pesar de que serán el centro de atención, Diego Arzoz no piensa perderse las rancheras «y menos a Txutxin Ibañez». Borja Ortiz, sin embargo, no piensa perderse la juerga, «en la plaza de Los Fueros y hasta las tantas».

«Podríamos contar 21 historias de cómo viviremos ese momento, pero lo importante es el día a día, y trabajar, que es por lo que tenemos este premio», concluyen.

I.G. | IRUÑEA

Motxila 21 surgió a principios de década como una iniciativa de la Asociación Navarra de Síndrome de Down, «con la intención de fomentar e impulsar el ocio alternativo y la música entre estos chavales», apunta Andoni Zilbeti, uno de los voluntarios. Actualmente, el grupo cuenta con nueve voluntarios y doce chicas y chicos que «cargamos con el cromosoma 21», tal y como señalan sus integrantes: Mateo, Javi Ganuza, Jose, Mikel Barrenetxea, Borja Ortiz, Aitor de Miguel, Mari Jose Leoz, Maribi Arbe, Ainhoa Lizarraga, Ramón Primo, Gonzalo Monasterio, Mikel Etxart, Lorea Lamata, Diego Arzoz, Iñaki Lahortiga, Igor Segura, Xabi Makuso, Leire Zabalza, Andoni Zilbeti e Ibai Ganuza.

La iniciativa de darle forma de banda surge de Mikel Barullas –apunta Zilbeti–, quien intentó organizarlo y empezó a organizarnos. Después pasaron Ainhoa Irusta, que tocaba el bajo, y después el Piñas, concreta, mientras en la conversación se meten Ibai Ganuza y Lorea Lamata, quienes le discuten que «el Piñas fue antes que Ainhoa», a pesar de que el resto del grupo le da la razón a Andoni.

Sobre el txupinazo, afirman afrontarlo con los pies en el suelo. Lorea y Ramón Primo explican que no sabían nada de que estaban entre los cuatro propuestos para lanzar el txupinazo. Javier Ganuza añade que «estábamos al tanto de que nos había propuesto el alarde de txistularis, pero nada más».

Los nervios se apoderaron del grupo cuando les llegó que «había que mover» lo de la candidatura. Preguntados por si llegaron a ser un poco pesados en esa tarea, voluntarios e integrantes no ocultan una sonrisa: «Nos dijeron que había que hacerlo y así lo hicimos», y a pesar de que mucha gente del entorno se les quejaba diciendo



ESPACIOS FESTIVOS

FORUEN PLAZA

Conciertos / Zona joven / Deporte rural



Berri Txarrak actuará el domingo. Aritz LOIOLA | FOKU

La plaza de los Feros vuelve a convertirse en uno de los principales escenarios de la fiesta. Acogerá los conciertos de música, con el formato de grupo telonero (23.30) y actuación

estelar (00:50), salvo el martes y el jueves, que habrá DJ. Previamente, a las 20:00, se convierte en una zona joven dedicada especialmente a público entre 12 y 17 años con música, Dj, conciertos, karaoke y otras actividades (tiro con arco, fiesta de la espuma...). También será escenario (12:00) de diversos campeonatos de deporte rural (Aizkora, tronza, yunque, txinga, sokatira...) y de un festival folklorico el viernes día 6 a las 13:30

- 6 de julio:** Los Caligaris y La Pegatina.
- 7 de julio:** Nathy Peluso e Iseo & Dodosound with The Mousehunters.
- 8 de julio:** Jupiter Jon y Berri Txarrak.
- 9 de julio:** The Offensive y Skakeitan.
- 10 de julio:** EME Dj.
- 11 de julio:** Rawan y Lucy Paradise
- 12 de julio:** Dj Txurru.
- 13 de julio:** Bad Gyal y Talco.

GAZTELU PLAZA

DJ y verbenas



Puro Relajo estará en la plaza del Castillo. GARA

La céntrica plaza del Castillo vuelve a acoger diariamente la sesión de bailables con txistularis y gaiteros (21:00), así como la doble sesión de DJ y verbenas durante los

nueve días de los sanfermines, con actuaciones a las 19 horas y a las 23.30 horas (excepto el último día, que solo habrá actuación vespertina):

- 6 de julio:** Dj Oihan Vega y Puro Relajo.
- 7 de julio:** Orquesta La Mundial.
- 8 de julio:** Orquesta Valparaiso.
- 9 de julio:** Orquesta Nueva Saturno.
- 10 de julio:** Orquesta La Pasarela.
- 11 de julio:** Orquesta Maremagnum.
- 12 de julio:** Orquesta Krypton.
- 13 de julio:** Dj Pablito Mix y ABBA The new experience (Tributo a ABBA) + Dj Pablito Mix.
- 14 de julio:** Akerbeltz Taldea (19:00).



KONPAINIA PLAZA

Jazzfermín y músicas del mundo

El jazz vuelve a acampar en la plaza de Compañía, con conciertos a las 20 horas y otras tantas actuaciones estelares a las 23:45. El martes y el jueves habrá DJ:

- 6 de julio:** Irigoyen, Arcilla, Mingot & Urriza Quartet - Sing & Play Jobim y Jean Toussaint Quartet (EEUU).
- 7 de julio:** Alberto Arteta, Laurok y Clarence Milton Bekker (Holanda).
- 8 de julio:** Susana Sheiman Quintet y Carmen París "En Síntesis".
- 9 de julio:** Broken Brothers Brass Band y Kenny Garret Quintet (EEUU).
- 10 de julio:** Neurona Ta Erdi Djs - Mundumusika y La Yegros (Argentina).
- 11 de julio:** Berriketan y Les Filles de Illighadad (Níger).
- 12 de julio:** Dj Jesús Bombín (Radio3 - Sonideros) y Quantic Live (Canadá).
- 13 de julio:** Revolutionary Brothers live y Soleá Morente.



Antoniutti acogerá actuaciones folklóricas y musicales. Gari GARAIALDE | FOKU

ANTONIUTI PARKEA

Diversidad cultural

El espacio festivo de Antoniutti será un año más un lugar donde se apostará de forma inequívoca por la diversidad cultural, de la mano de un total de 41 colectivos populares que gestionarán cinco txosnas, tres más que el año pasado. El programa de Diversidad Cultural en San Fermín presenta una gran variedad de actuaciones folklóricas y musicales. También habrá todo tipo de géneros musicales como salsa, merengue, cumbia, bachata o rock. Además, este espacio contará con un espacio de entretenimiento y ocio para los más pequeños: talleres artesanos, de dibujo, shows musicales, globoflexia o cuentacuentos serán algunas de las actividades. Estos son algunos de los 41 colectivos que estarán presentes en este espacio:

- Asociación Folklórica Cultural Poderosa Morenada Los Andes y Fraternidad Artística Cultural Diablada Urus (Bolivia).
- Asociación Venezolana Navarra y Asociación Alpargatika (Venezuela).
- Asociación de Mujeres del Maíz (Nicaragua)
- Grupo Juvenil Herencia Latina
- Asociación Integración Sin Fronteras (Colombia)
- Sumak Kawasay (Ecuador)
- Grupo Juvenil Pasos de Fuego (Perú)
- Asociación Rosa de Bulgaria (Bulgaria)
- Federación de Asociaciones de Inmigrantes.

SARASATE PASEALEKUA

Jotas / Danzas / Bertsolaris / Infantil

El paseo de Sarasate vuelve a ser el centro neu-rágico de las jotas (12:00), que comienzan el do-mingo día 8 y contarán con la participación de los grupos Corrientes Navarras, Voces del Ebro, Voces Riberas, Voces Navarras, La Ribera Canta, Rondallas Yoar y Jus la Rocha, y la Escuela de jo-tas Camino Martínez. Por la tarde (19:00) se al-ternan las danzas, los bertsolaris y los espectá-culos infantiles.

7 de julio: Actividad infantil con la compañía Gari, Montxo y Joselontxo ("Txirinbolo").

8 de julio: Danza con Ibai Ega (Estella).

9 de julio: Bertsolaris: Eneko Lazkoz, Amets Arzallus, Xabi Maia y Miren Amuriza.

10 julio: Espectáculo de bertsos, música, magia y teatro con los payasos Potx eta Lotx.

11 de julio: Oberena Dantza Taldea

12 de julio: Espectáculo de bertsos y músi-

ca "Ez da kasualitatea". Bertsolaris: Alazne Un-txalo, Alaia Martin, Miren Artetxe y Saioa Alkai-zia. Músicos: Ixak Arruti y Gari Otamendi.

13 de julio: Danza con Gure Txokoa (Bera).

14 de julio: Compañía Zirika Zirkus: "Egun on, sikial!".



Los bertsolaris vuelven lunes y jueves. Iñigo URIZ | FOKU

ASKATASUN PLAZA

Menudas fiestas, títeres y teatro de calle

La plaza de la libertad vuelve a albergar diferentes actuaciones pa-ra los más pequeños (a las 11:30 y a las 18:00), así como las actuaciones de títeres y marionetas, en euskera y castellano (20:00). En la avenida Carlos III habrá teatro de calle (a las 21:00):

6 de julio: El fantasma de la hostería. La Otra Compañía, Teatro de Muñecos (castellano). Y Encierro infantil, Compañía El Torico (La Rioja-Navarra).

7 de julio: Gorgorito y la Bella Durmiente. Marionetas de Maese Villarejo (castellano). Y Space, Compañía Brotóns (Cádiz).

8 de julio: Gorgorito con el Ratoncito Pérez (castellano). Y Circo Mágico, Compañía Brotóns (Cádiz).

9 de julio: Lagunekin baratzean. Bihar Taldea (euskeria). Y La da-ma de trapos, Compañía Alas de Circo (Córdoba).

10 de julio: Kli kla birzikla. Bihar Taldea (euskeria). Y Osos del Pirineo, Compañía Tutatis (Barcelona).

11 de julio: Gorgorito en la Tumba del Faraón Tutankamon (castellano). Y Rockolas, Compañía Almozandia (Zaragoza).

12 de julio: Gorgorito y los libros del colegio (castellano). Y The wolves, Compañía La FAM (Castellón).

13 de julio: Adarbakar urdina. Bihar Taldea (euskeria). Y Babios, Compañía Los titiriteros de Binefar (Huesca).

14 de julio: Berenjenaren arazo. Bihar Taldea (euskeria).

TACONERA / VISTABELLA

Oinez Txokoa



Zartako-k abre el programa. Idoia ZABAleta | FOKU

Como viene siendo habitual, las ikastolas de Nafarroa, en esta ocasión de la mano de Iñigo Aritzia ikastola de Altsasu, han organizado un programa de actividades basado en la cultura vasca, tradi-cional y contemporánea, y cuyo eje será el euska-ra. El txupinazo lo lanzarán los pelotaris Ezkurdia y Zabaleta, el día 6 a las 12:00:

6 julio: Zartako-k (23:30) eta Bolbora (01:00).

7 julio: Legazpiko errondaila (13:00), Kiki pa-lazoa (17:30), Gauargi (18:30), Nerabe (23:30) eta Oihan Vega (01:00).

8 julio: Haize berriak banda (13:00), Birzikla-pen tailerrak (18:30), bertso saioa (21:00) eta Tri-kiteens (23:30).

9 julio: Txan magoa (18:30), Atzaparrok (21:00), DJ Watsufly eta DJ Morti (23:30) eta DJ Al-fon eta DJ Txen (01:00).

10 julio: Munduko arrazak tailerra (18:30), Lur eta Luisillo (20:30) eta Tximileta (23:30).

11 julio: Potxin pailazoa (18:30), La Banda del jefe Bigun (20:30), Garabatos (23:30) eta Brutal Room (01:00).

12 julio: Martin Bertso eta Tiritatxo (18:30), Kantu afaria (20:30), Sofokaos (23:30) eta Nafar-rrua 1512 (01:00).

13 julio: Super laguna (17:30), Etorkizuna (19:30), Tiriki Trauki (20:30), Niri Bortz (23:30) eta Trikidantz (01:00).

14 julio: Zirku-tailerra (18:30).

GORA NAFAR
HERRIPUBLIKAI!



sortu



ELKARRIZKETA

**TOKO-TOKO eta BRAULIA erraldoiak
JAIETAKO KARTELAREN PROTAGONISTAK**

Aurrenekoz eta asko kostata, esklusiban, aurtengo jaietako protagonistak elkarritzetaz lortu du GARA-k. Toko-Toko eta Braulia, Ameriketako errege-erreginak diren erraldoiak, karteleko pertsonaiak bihurtu dira aurten, Caravinagreko lekukoa harturik.

«Saltokariak eta txoroak gara, zerbait entzuten dugunean... dantzatzera!»



I.G. | IRUÑEA

Mende eta erdi baino gehiago igaro da, eta lehe-

nengoz, bakarka, sanfermineta-ko karteleko protagonista bihurtu zarete. Nola bizi duzue?

Toko-Toko: Poztasunez, eta ikaragarri eskertzen dugu Adriana Eransus Azpilikuetak gu gogoan izatea. Gu bakarrik agertzen gara, baina guztiak hain maite duten Iruñeko konpartsaren isla da.

Braulia: Beste batzuetan beste konpartsakide batzuk agertu izan dira: Caravinagre, Patata, Josemiguelico... Horiek agertu zirenean ere poztasunez hartu genuen.

Aipatu duzuen Adriana Eransusek, zuen gordelakutik kanpo harrapatu zintuzten, eta gaez...

T-T: Aitortu beharra dugu, «pira» egiten harrapatu gintuen. Ez dadila hemendik atera, mese-dez...

B: Konpartsakideekin «juebin-txoan» atera ginen gau hartan eta, beti bezala, azkeneko dantza egiteko geratu ginen. Eta berandutu egin zen... Lokalera iristean, kideak nahi gabe esnatu genituen, nahiz eta kartelean ikusten den bezala oinutsik joan. Baina... Toko-Toko apur bat astapotroa da eta sarreran estropazu egin zuen. Egin ziguten errieta ezin duzue imajinatu ere. Amona ere atera zen zinegotziaren makuluarekin.

Amerikatik etorri zineten. Jakin dezakegu zein herritatik? Zuen etxea gogoan al duzue?

T-T: Gogoratu... Egia esan, gutxi gogoratzen dugu, haurretxoak ginen, baina Estafeta kaleko zurgingidegi zaharretik pasatzen garen aldiro, gure jaiolekuaren antz handia hartzen diogu...

“

Jende asko etorriko da sanferminetara eta zera esan nahi genieke: zeuek izan zaitezte, ondo pasa errespetuan eta elkarzaintzan. Gu elkarrekin gaude 1860tik eta hemen jarraitzen dugu, ondo pasatzen eta elkar errespetatuz.

“

Ikaragarri eskertzen dugu Adriana Eransus Azpilikuetak gu gogoan izatea. Gu bakarrik agertzen gara kartelean, baina guztiak hain maite duten Iruñeko konpartsaren isla da.

B: Toko-Tokok esan bezala, oso gazteak ginen. Baina guztiak esaten omen dute bide luzea izan zela, orduan ez zegoela ez hegazkinik, ez aireporturik.



Azken urteetan «erritmo» edo «bizitasun» handiena duten erraldoiak zareten fama hartu duzue. Egia al da?

T-T: Jakina den moduan, saltokariak eta nahiko txoroak gara. Edozein erritmo bizi entzuten dugunean... Ttak! Dantzatzera! Parranda da gure nortasun agria eta sanferminen ama hizkuntza etengabeko musika da, orduero eta egunero.

B: Ezin dugu ukatu. Gutxiago, Larantzala erraldoia biratzen denean eta begiradaz eta marmarka zera esaten hasten denean: «Jada hasi dira bi hauek eroikeriak egiten...».

Gainontzeko konpartsakideen artean, zeintzuekin moldatzen zarete ondoen?

T-T: Hor ez dago inongo arazorik... Dantzatzearaz mintzo garenean dena oso ondo doa.

B: Oso ongi moldatzen gara de-nak, errespetuz. Hori argi eta garbi dago. Guztion arteko errespetua eta laguntasuna. Konpartsaren barruko leloa, za-baltzea gustatuko litzaiguke: Ez ezetz da! Eta kito!

Zenbait karteletako protagonista izan ostean... Azkenekoan Caravina garengan bestondoarekin harrapatu zuten. Zuek ere horrelakorik ba al duzue?

T-T: Kar, kar, kar (Toko-Tokok ezin dio barreari eutsi).

B: Sinesten ez duzuen arren... ozen esan dezakegu gurean ez dela hori existitzen.

Konpartsak zenbait hiri eta herrialde bisitatu izan dituen arren... New Yorkera egindako bildai galdu zenuten. Zer egin ze-nuten aste horietan?

T-T: Jendeak esan zuen arraza-keria kontuak izan zirela... Baino, egia esan, gure kontinentera itzuliz gero, gu han geratzeko arriskua zegoen.

B: Hori ez da egia! Iruñean geratu ginen bidaia nahi ez genuelako. Toko-Toko nahiko kakatia da, eta bidaiaaren beldur zen. Ederki pasa genuen Iruñean, gure giroan eta gureekin!

Iaz ska dantzatzen agertu zinenten. Zaharberri-ala hil?

T-T: Aurretik esan bezala, batez ere Braulia nahiko dantzaria da, txorien txioa entzunda ere dantzan hasten da. Beraz, edozein soinu entzunda, dantzatu eta bat-bateko 'momentikoak' sortzen dira.

B: Zuzenekoaren kontuak dira. Gainera, lehen ez zegoen telefono mugikorrik eta hamaika gauza dantzatzen genituen. Orain ezin dugu sareetan buka-

tuko duen ezer egin. Garaia al-datu dira eta moldatu beharra daukagu.

Jende asko etorriko da sanferminetara. Zer esan nahi diezue?

T-T: Ezer beririk ez. Baino oso garrantzitsua den zerbait bai. Zeuk izan zaitezte, ondo pasa

errespetuan eta elkarzaintzan. Gu elkarrekin gaude 1860tik eta hemen jarraitzen dugu, ondo pasatzen eta elkar errespetatuz.

B: Errespetua oinarrizkoa da, denon artean. Gora Iruñeko Kiliiki, Zaldiko, Buruhandi eta Erraldoiak. Gora zuek! Gora San Fermin!



Jagoba MANTEROLA | FOKU





Helburua, aisiaaldi alternatiborako gunea sortzea da.

Jagoba MANTEROLA | FOKU



Arratsaldez eta gauez musika eta bestelako ekintzak antolatu dira. Irudian, iazko kontzertu bat.

Jagoba MANTEROLA | FOKU

Foruen Plaza gazteen festaleku bilakatzeko apostua

I.G. | IRUÑEA

Foruen plaza 12 eta 17 urte arteko gazteentzako festen erdigune bihurtu nahi du Iruñeko Udalak. Horretarako, aurtengoan Kultura eta Hezkuntza saila eta Komunitate Garapenerako saila elkarlanean aritu dira, publiko gazteari zuzendutako sanferminetako programazio hau osatzeko. Iaz lehen aldiz, lau egunetan zehar aurrenerabe eta nerabeentzako programazio propioa sortu zen, «euren behar eta ezaugarriekiko aisia oinarritutako alternatiabak eskainiz».

Ordutegia, arratsaldeko zortziatik hamar edo hamar t'erdietara izango da, arratsaldez. Gauez, ordea, su artifizialen ostean hasiko da, festen lehenengo eta azkeneko egunetan izan ezik. Uztailaren 6ean soilik gaeuko programazioa eskainiko da eta 14ean, aldiz, arratsaldeko.

Programazioari dagokionez udal lan ildoa orain bi urte martxan jarritakoa da, «genero eta artista aniztasunean oinarritutako». Helburua, «publiko potentzial handiagoarengana heltzea da». Tokiko, estatuko eta nazioarteko musikariak batu dira aurten, emakume eta gizonen arteko balantza orekatzearekin batera.

«Gazte baloreei tokia» emateko apostua egin du udalak, baita euskara eta hizkuntza aniztasuna islatzeko lanari ere. Konpainiako plazakoarekin batera, oso-

tara 220.000 euroko inbertsioa egin da, iaz baino %15,7 gehiago (190.000 inbertitu ziren).

Aurten, gainera, Kultura eta Hezkuntza saila eta Komunitate Garapenerako saila elkarlanean aritu dira, publiko gazteari zuzendutako sanferminetako programazio hau osatzeko. Iaz lehen aldiz, lau egunetan zehar aurrenerabe eta nerabeentzako programazio propioa sortu zen, «euren behar eta ezaugarriekiko aisia oinarritutako alternatiabak eskainiz».

Aurten, ekimen horiek San Ferminjaietako egun guztietan zabaltzeaz gain, gazteei eindako 350 inkestetako iritziak jaso ondoren, bertan jasotako proposamenak entzun ditu udalak, aipatutako programazioa osatzeko.

Honekin, «Foru plaza beste Gazte Gune bat» izatea nahi du udalak, arratsaldez ekintza anitzak eskainita eta gaeuko musika kontzertuekin. Helburua, beraz, «12 eta 17 urte arteko publiko gazte horren festaren gozamena piztuko duen espazioa» sustatzea da.

Ekimen horien bidez baita ere «elkarbizitzarako esperientzia positiboak landuko dira». Udalaren datuen arabera, Iruñean soilik, adin tarte horretan, 11.000 gazte dago, 5.635 mutilak eta 5.488 neskak direlarik. Azkeneko urteetararte, guzti horiek «ez dute eurei zuzendutako ez espazio ez programazio zehatzik izan».

Adin guztietarako guneak

Foruen plazaz gain, aurten ere gazteei zuzendutako beste gune batzuk ere izango dira. Askatasun plazan «Menudas fiestas» jolasak eta ekintza irekiak antolatuko dira 17 urtez azpikoentzat; Takonera parkean «Birjolas-tu» gunea prestatu da birziklapena eta jasangarritasun baloreak hedatzeko; eta Media Luna parkean aurten lehenengo aldiz Kirol Ari jarduerak prestatu ditu udalak, 8 eta 14 urte arteko gazteentzat. Hau da, Askatasun plazako ekitaldietan parte hartzeko handiegiak direnentzat, baina Foru plazako egitarauerako oraindik gazteegiak di-rentenetzat.

12 ETA 17 URTE ARTEKO 11.000 GAZTE

Iruñean soilik, 12 eta 17 urte arteko 11.000 gazte dago, 5.635 mutilak eta 5.488 neskak direlarik. Azkeneko urteetara arte, «ez dute eurei zuzendutako ez espazio ez programazio zehatzik izan».

Terminal

Ez da eraso sexistarik ezta inolako jarrera homofoborik onartuko
Gora San Fermín!
Kaldereria 19. IRUÑEA
No se toleran agresiones sexistas ni comportamientos homófagos

Kantxa Bar
Junto al frontón
Labrit
Mea playas
Tortilla de patata, pimiento verde, queso fresco y cebolla caramelizada
Nuevos bocadillos!!
Ropa setas
Bacón, queso fundido y cama de setas variadas
On egin eta ondo pasa

De Gares a Iruñea, 27 años montando el vallado del encierro

I.G. | IRUÑEA

La carpintería Hermanos Aldaz Remiro de Gares es la encargada de gestionar uno de los puntos más emblemáticos de sanfermines, el vallado del encierro. Ellos lo preparan, lo montan, lo reparan y lo desmontan.

La tradición familiar, iniciada en 1906, la lleva ahora con orgullo una de las caras más visibles de la fiesta, Xabier Aldaz, a quien, entre otras cosas, corresponde abrir la puerta del corral de Santo Domingo cada mañana entre el 7 y el 14 de julio. También le toca encender la mecha, y no ve la carrera por el respeto que le infunde.

Tal vez el lanzamiento del cohete de inicio del encierro o la apertura del portón del corral sean las labores «que todo el mundo ve», aunque detrás de ello hay mucho trabajo.

Los responsables de la carpintería recuerdan que «somos los responsables del vallado» y eso significa que «para todos los encierros de sanfermines, es imprescindible dejarlo todo muy bien preparado» ya que, entre otras cosas, «todos los días se monta y se desmonta».

El inicio del montaje empieza un mes antes de que estalle el txupinazo. «Empezamos el 1 de junio y hasta el mismo día 6 de julio todavía estamos preparando las tablas. Una vez comenzadas las fiestas, hay tramos en los que cada mañana y durante los ocho días, tienen que montar y desmontarlo todo. «Esto se hace por operatividad, ya que hay calles y carreteras cortadas por las que tienen que circular comerciantes, transportistas, ambulancias...».

Un gran rompecabezas que obliga a plantearse todo este



Entre semana, la puesta a punto del vallado se inicia sobre las 6 de la mañana, y el fin de semana, debido a la masificación de gente, se adelanta a las 5.15 h.

Idoia ZABAleta | FOKU

trabajo «como un puzzle gigante», con grandes cantidades de tablas y diferentes medidas y elementos: 900 postes, 2.800 tablones, 47 puertas, 60 empalizadas, más de 4.000 cuñas... Casi nada.

Hacer que todo eso encaje no es tarea fácil y por ello numeran y nombran todas y cada una de las piezas. Por si fuera poco, todos los días 30 minutos antes del encierro se revisan todos los puntos para certificar que todo está correctamente instalado y que es seguro.

70 personas

Hermanos Aldaz lleva 27 años con esta labor y solo para los en-

cierros trabajan 70 personas a diario, para montar y desmontar el recorrido.

El vallado no solamente es testigo y medio de seguridad del encierro. Aparte de servir para que toros y mozos corran por el trazado y evitar algún que otro susto, también sirve de atalaya para quien quiere ver la carrera. Miles de personas se suben a diario a estas tablas.

Entre semana, la puesta a punto del vallado se inicia sobre las 6 de la mañana, «cuando ya empieza a haber gente queriéndose subir para coger sitio, pese a que todavía no está montado». El fin de semana, debido a la masificación de gente, se adelanta a las 5.15 horas, ya que «no podemos permitirnos retrasos, porque no tenemos margen de error».

DIFERENTES MEDIDAS Y ELEMENTOS

El montaje del vallado obliga a plantearse todo este trabajo «como un puzzle gigante», con grandes cantidades de tablas y diferentes medidas y elementos: 900 postes, 2.800 tablones, 47 puertas, 60 empalizadas y más de 4.000 cuñas.

El último día es excepcional. Si bien durante los sanfermines el vallado se desmonta parcialmente una vez finalizada la carrera, el día del Pobre de mí se desmonta íntegramente. Para ello se utilizan ocho camiones (el resto de días, cuatro) y a las 70 personas habituales se les suman los 15 empleados del taller, para finalizar el desmontaje lo antes posible.

En unas cuatro horas, a eso de las 12.30, ya está Iruñea como si nada hubiera pasado. Para los trabajadores «es un momento de nostalgia, donde se terminan días de mucho trabajo, pero sabiendo que el año que viene volveremos».

zure loredenda
LISLORE
Kale Nagusia, 70. IRUÑEA. Telf. 948 225179



LUAarkitektoak
948132697
www.luark.com

Un plato para disfrutar de la fiesta

I.G. | IRUÑEA

El bacalao ajoarriero es uno de los platos típicos de la gastronomía navarra que, por sus ingredientes, puede degustarse durante todo el año, aunque es en sanfermines cuando no puede faltar en ninguna mesa ni en los bocadillos de la plaza de toros.

La sidrería Auzmendi de Arrotxapea es uno de los establecimientos que cuida la gastronomía tradicional y que nos desgrana los secretos de este plato típico, de la mano de sus propietarios, Nerea y Asier Auzmendi.

La sidrería Auzmendi la fundó el padre de Nerea y Asier en el año 1995 en Barañain, y en 2009 se trasladó a su actual ubicación, en la calle Joaquín Beunza de Arrotxapea, donde se ha convertido en todo un referente en lo que se refiere a carnes y pescados a la brasa.

Tal y como nos explica Nerea, desde el principio han funcionado como sidrería, y su especialidad es la chuleta a la parrilla, acompañada del menú típico de sidrería como es la tortilla de bacalao y el bacalao Auz-

mendi, todo ello regado con sidra al txotx.

El capítulo de carnes se completa con el solomillo con hongos o con salsa de foie, así como con el tradicional estofado de rabo de toro, aunque también podemos pedir gorrín asado o paloma torcaz en salsa.

Además de ello, este restaurante se caracteriza por su oferta de pescados a la parrilla, entre los que se encuentran la lubina, el rape, el besugo, el rodaballo o el pulpo.

Y para rematar este succulento menú, podemos pedir sus tradicionales postres caseros como la cuajada quemada de Ulzama, la tarta de queso, la pantxineta, el suflé de chocolate, goxua o las tejas y cigarrillos de Tolosa con nata y chocolate.

El equipo de la sidrería Auzmendi se encuentra ya preparado para afrontar sus novenos sanfermines, unas fiestas en las que se les llena el comedor no solo con las comidas y cenas, sino también con los almuerzos. Y es que su ubicación, cerca de los corralillos, lo convierte en un lugar de obligada visita para reposar fuerzas en sanfermines.



Nerea y Asier Auzmendi nos desgranan los secretos del ajoarriero. Idoia ZABAleta | FOKU

BACALAO AJOARRIERO

El bacalao es el ingrediente fundamental de este plato típico de la gastronomía navarra y, especialmente, de las fiestas de San Fermín. Podemos adquirirlo desmigado o en lomos, pero lo importante es que tenga algo de piel, ya que es esta parte del pescado la que va a ligar el plato y le va a dar su toque característico.

ELABORACIÓN:

- Desalar el bacalao durante dos días cambiándole el agua tres veces al día.
- Limpiar la verdura y picar la cebolla, el pimiento verde y el ajo. Ponerlo a pochar con aceite y sal en una cazuela.
- En otra cazuela, poner a hervir con agua los pimientos choriceros y la piel del bacalao durante quince minutos, y después triturarlo y colarlo.
- Cuando la verdura esté pochada, añadir el bacalao con la carne del choricero y la piel, y el tomate frito. Cocerlo hasta que el bacalao esté hecho (aproximadamente unos cinco minutos).
- Ponerlo al punto de sal.

PRESENTACIÓN:

Este plato se sirve tradicionalmente en una cazuela de barro, aunque también es habitual servirlo en un plato sopero. A la hora de presentarlo, podemos añadirle unos comple-

INGREDIENTES (4 pers.)

- 1 kilo de bacalao (250 grs. por persona)
- 3 cebollas
- 3 pimientos verdes
- 5 dientes de ajo
- 2 pimientos choriceros
- Tomate frito (200 ml)
- Aceite de oliva
- Sal

mentos que combinan muy bien con el bacalao ajoarriero, como por ejemplo:

- Un huevo frito.
- Guindillas fritas.
- Patatas fritas.
- Gambas.
- Langostinos...



PINTURAS
DISNAVAL

www.disnaval.com
948 333 405
disnaval@disnaval.com



neumáticos
DISNAVAL

Areta Industrialdean
Altzutxate kalea 40 zenbakia
31620 Uharte-Iruña
(Nafarroa)

www.neumaticosdisnaval.es
948 33 12 65
neumaticosdisnaval@disnaval.com



Ohiko edalontziaz «paso egiteko» gonbita

Iruñeko Udalak jaigune, ostalari eta kolektiboekin lanean jardun du

“Del otro vaso paso! Aski dut batekin” kanpaina bultzatzeko

I.G. | IRUÑEA

Azkeneko urteetan Iruñeko Udalak edalontzi berrerabilgarien erabilera sustatzeko hainbat lan egin ditu. Aurten, indarrak batu nahian, jaigune, ostalari eta kolektiboekin lanean jardun du “Del otro vaso paso! Aski dut batekin” kanpaina bultzatzeko.

Kampainaren helburua edalontzi berrerabilgarriaren erabilera sendotzea eta plastikorik gabeko kulturan aurrera egitea da. Ekimenak herritarren artean edalontzien ezagutza zabaldu nahi du, eta funtzionamendua azaltzeaz gain, parte hartzera deitu nahi du. Udalak prentsa oharrean adierazi duenez, «herriarrek jaien gozamenean subjektu aktibo izan behar dute, baita festa jasangarriak eraikitzeko» orduan ere.

Edalontzi berrerabilgarriak erabiltzeak hainbat onura ditu hirian. Kampainaren bidez honen dakartzan hobekuntzetan sakontzen da, bai hondakinak murrizteari begira, bai hiriarekiko eta bizilagunekiko errespetuan. «Bide berean, herritarak edalontzia erabili eta itzultzera deitzen ditugu», plazaratu du udalak, horren erabilera-bizitza luzeagoa izan dadin.

Hiri Ekologiako zerbitzuko arduradunek nabarmendu dute, horrelako keinu txikiekin aldaketa handiak lor daitezke: «Gure ingurumenarekiko errespetu handiagoa izango duen gizartea, osasuntsuagoa bertan bizi garenontzako, eta festaz gozatzeari uko egiteko beharrik gabe».

Kampaina euskarri komunikatiboa anitzetan oinarritzen da, eta lau hizkuntzatan zabaldudo da. Euskarriak honakoak dira: karteldegi informatiboa, iazko

esperientzia azaltzen duen bidea eta sareetan zabaltzeko animatutako GIa. Gainera arte instalazioak prestatu dira.

Euro bat fidantzarako

Edalontzia jasoko duten bezero edo pertsonak fidantzarako euro bana utzik dute, edariarekin batera. Erabiltzaileek ontzia nahi adina aldiz erabil dezakete. Behin edalontzia erabiltzeari utzitakoan, itzuli ahal izango du jaso duen leku berean edota sistemara batu den beste edozeinetan, trukean aurreratutako euroa jasoz.

Punturik garrantzitsuena honakoa da: bezeroak edalontzia aldatu nahi izanez gero –dela bestelako kontsumizioa hartzeko, dela zikina dagoelako–, edalontzi garbi baten truke aldatuko zaio.

Kontsumizaileek kampainara batu diren tokiak identifikatzeko, karteldegi identifikatiboa kasu egin beharko diote.

Edalontzia banatuko duten tabernetan, euskarri informatiboa banatuko dira, baita lan protokoloa ere. «Helburua ostalarien lana ohiko plastikozko edalontzietatik berrerabilgarrietarako trantsizioan erraztea da».

Iazko esperientziatik sortu da aurtengo «edalontzi bakarra»-ren kampaina. Gainera, Iruñeko Udalak hainbat bilera egin ditu ostalaritzako elkartea, kolektibo, lokal pribatu, jaigune eta udal adjudikazioekin, aurtengo kudeaketa sistema adosteko. Honako guneetan eskuratua ahal izango da: FAIN, Morenada de los Andes, Artoaren Emakumeak, Bakiaren Etxea, Eskualdeetako Etxeak, Nafarroa Oinez, Gora Iruña eta La Alpargatika. Udal kontzesioen artean, Zezen Plaza eta Labrit frontoian eskuratu ahal izango da. Gainera, 50

tabernak baino gehiagok eta penek ere bat egin dute.

Aurtengo edalontziak Iruñeko ikurrinaren kolore berdea izanen du eta hiru tamainatan egon da eskuragarri: 30, 50 eta 100 zentilitrokoak. Diseinuan aski ezaguna den udal hezia ageri da, lehoi eta guzti. Horretaz gain, eraso sexisten aurkako kampainako esku gorria izanen du.

300.000 edalontzi baino gehiago

Edalontzi berrerabilgarriak sanferminen aurreko bederatzi ekitalditan banatu dira, hiriko auzoetako festak barne. 32.000



Aurtengo kampainaren aukezpen ekitaldia. GARA

edalontzi baino gehiago erabili direlarik, ohiko 120.000 edalontzi baino gehiago aurreztekoko balio izan du kampainaren hasierak.

Aurtengo sanferminetan 300.000 edalontzi baino gehiago egongo dira eskuragarri aipatutako tokietan. Iaz edalontzien %47 berreskuratu ziren. Eta egitasmoak CO2 emisioetan 4,9 tona aurreztea ahalbidetu zuen. Gainera, zabor bilketan 422 tona jasotzetik 330 jasotzera igoren. Kontuan hartzeko zifratik, dudarik gabe.



Pide tu vaso reutilizable
Edalontzi berrerabilgarria eskatu



¡QUE EMPIECE LA MÚSICA!

Muchas personas tratan de imaginarse estos días cómo serían unos sanfermines sin toros. Pero lo que no cabe duda es que unos sanfermines sin música no podrían celebrarse de ninguna de las maneras. Desde las 6.45 de la mañana en que empiezan las dianas, hasta que finalizan las verbenas y conciertos de la noche, la música suena de forma ininterrumpida no solo en los principales escenarios de la fiesta, sino en los rincones más inesperados. Actuaciones improvisadas o pasacalles oficiales, todos son excusa para que en Iruña no falte la armonía y el buen humor.

Idoia ZABAleta - Iñigo URIZ - Jagoba MANTEROLA | FOKU



¡VIVA SAN FERMÍN GORA!

golem baiona

CERRADO 5 - 8 DE JULIO AMBOS INCLUSIVE
ITXITA UZTAILAREN 5ETIK 8RA

golem yamaguchi

CERRADO 5 - 14 DE JULIO AMBOS INCLUSIVE
ITXITA UZTAILAREN 5ETIK 14RA

golem la morea

ABIERTO TODOS LOS DÍAS
EGUNERO IREKITA

DISFRUTA EN **golem** EN GOZATU